

MÁSTER OFICIAL EN LENGUA ESPAÑOLA Y LITERATURA HISPÁNICA
MÓDULO: LENGUA ESPAÑOLA Y VARIACIÓN

Año académico: 2012-2013

Semestre: primero

Día de la semana: miércoles

Horario: 15:30 – 19:30

Coordinadora del módulo: Marta Prat

Docentes y título de la materia:

Marta Prat (2,5 créditos, 12,5 horas): “La variación léxica desde la perspectiva del contacto de lenguas”

Juan Carlos Rubio (2,5 créditos, 12,5 horas): "Variedades y formas del español en América"

Carlos Sánchez (2,5 créditos, 12,5 horas): “Variación y cambio lingüístico: procesos de gramaticalización en la historia del español”

A determinar (2,5 créditos, 12,5 horas)

CALENDARIO DEL MÓDULO DE LENGUA ESPAÑOLA Y VARIACIÓN

Sesión	1	2	3	4	5	6	7
Fecha	10 de octubre	17 de octubre	24 de octubre	31 de octubre	7 de noviembre	14 de noviembre	21 de noviembre
15:30-17:30	Prat / Sánchez / Rubio / A determinar	Carlos Sánchez	Carlos Sánchez	Carlos Sánchez	Carlos Sánchez	Carlos Sánchez	Carlos Sánchez
17:30-19:30		Juan Carlos Rubio	Juan Carlos Rubio	Juan Carlos Rubio	Juan Carlos Rubio	Juan Carlos Rubio	Juan Carlos Rubio

Sesión	8	9	10	11	12	13
Fecha	28 de noviembre	5 de diciembre	12 de diciembre	19 de diciembre	9 de enero	16 de enero
15:30-17:30	Marta Prat	Marta Prat	Marta Prat	Marta Prat	Marta Prat	Marta Prat
17:30-19:30	A determinar	A determinar	A determinar	A determinar	A determinar	A determinar

MÓDULO: LENGUA ESPAÑOLA Y VARIACIÓN

El módulo está integrado por cuatro materias cuyo contenido desarrolla algún aspecto de la variación que presenta la lengua española. La evaluación del módulo es continua y consiste, para cada materia, en la realización de un ejercicio práctico, con una adecuada expresión escrita y sin errores ortográficos. Se tendrá en cuenta, además, la participación en clase (se penalizará la falta de asistencia). Las fechas de entrega están especificadas en cada uno de los respectivos programas. Para solucionar posibles dudas de los ejercicios prácticos, se hará de forma presencial en los horarios de despacho de los diferentes docentes.

1) LA VARIACIÓN LÉXICA DESDE LA PERSPECTIVA DEL CONTACTO DE LENGUAS

Profesora: Marta Prat (Marta.Prat@uab.cat)

Despacho: B11-290.2. Tf. 93 581 17 33

Horario de atención a los estudiantes: miércoles de 12:00 a 13:00.

OBJETIVOS

- Conocer las bases lingüísticas teóricas del contacto de lenguas.
- Saber identificar los principales fenómenos de variación léxica, tanto desde el punto de vista sincrónico como diacrónico.
- Adquirir la metodología de análisis de la variación léxica.

CONTENIDOS

1. Lenguas en contacto. Conceptos, situaciones y consecuencias lingüísticas.
2. El español y otras lenguas: la variación léxica desde el punto de vista diacrónico. Procesos de transmisión léxica y criterios de justificación (lingüísticos, sociales y culturales).
3. El español y otras lenguas: la variación léxica desde el punto de vista sincrónico. Extranjerismos y posibilidades de adaptación e integración.
4. Fuentes básicas y herramientas metodológicas para el estudio de la variación léxica.

EVALUACIÓN

Asistencia y participación en clase (exposición de estudios teóricos). Elaboración de un ejercicio práctico (5 páginas) sobre la materia de la asignatura. Fecha máxima de entrega (en papel y en versión electrónica): **30 de enero de 2013**.

BIBLIOGRAFÍA

- Appel, René y Pieter Muysken (1996), *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Barcelona: Ariel.
- Blecua, José Manuel (1982), "El léxico". En: *Qué es hablar* (Barcelona: Salvat), pp. 32-33.
- Cano Aguilar, Rafael (coord.) (2004), *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- Clavería, Gloria, Marta Prat y Carlos Sánchez (1999), *Curso de lengua española: diacronía*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB (*Materials*, 76).
- Colón, Germà (2002), "Elementos constitutivos del léxico español". En: *Para la historia del léxico español (I)* (Madrid, Arco/Libros), pp. 19-44.
- Dworkin, Steven (2011), "Lexical Change". En: Maiden M. et al. (eds.), *The Cambridge History of the Romance Languages* (Cambridge: U. P.), vol. 1: *Structures*, cap. 12.
- Dworkin, Steven (2012), *A History of the Spanish Lexicon*. New York: Oxford University Press (Oxford Linguistics)
- Gómez Capuz, Juan (1998), *El préstamo lingüístico: conceptos, problemas y métodos*. Valencia: Universidad de Valencia (Anejo XXIX de *Cuadernos de Filología*).
- Medina López, Javier (2002), *Lenguas en contacto*. Madrid: Arco/Libros (Cuadernos de Lengua Española, 47).
- Miguel, Elena de (ed.) (2009), *Panorama de la lexicología*. Barcelona: Ariel.
- Penny, Ralph (2006), *Gramática histórica del español*, 2ª ed. actualizada. Barcelona: Ariel.
- Prat Sabater, Marta (2003), *Préstamos del catalán en el léxico español*. Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, Servei de Publicacions: <http://www.tdx.cat/TDX-1114103-150818>.
- Pratt, Chris (1980), *El anglicismo en el español peninsular contemporáneo*. Madrid: Gredos (BRH, Estudios y Ensayos, 308).
- Sinner, Carsten (2004), *El castellano de Cataluña. Estudio empírico de aspectos léxicos, morfosintácticos, pragmáticos y metalingüísticos*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Weinreich, Uriel (1953), *Languages in Contact*. La Haya: Mouton.

2) VARIEDADES Y FORMAS DEL ESPAÑOL EN AMÉRICA

Profesor: Juan Carlos Rubio (JuanCarlos.Rubio@uab.cat)

Despacho: B11-238. Tf. 93 581 15 86

Horario de atención a los estudiantes: martes y jueves de 13:00 a 14:30.

OBJETIVOS

- Conocer e identificar los factores (históricos, culturales y lingüísticos) que condicionan las variedades y formas del español en América.
- Aplicar los conocimientos al análisis de una variante.

CONTENIDOS

1. Variedades y formas del español en América.
2. Norma, estándar, variación y pluricentrismo del español.
3. La variación lingüística en el género gramatical en español.

EVALUACIÓN

Asistencia y participación en clase. Elaboración de un ejercicio práctico (5 páginas) sobre la materia de la asignatura. Fecha máxima de entrega (en papel y en versión electrónica): **14 de diciembre de 2012**.

BIBLIOGRAFÍA

Centro Virtual Cervantes. Congresos de la lengua: <http://congresosdelalengua.es/> o <http://cvc.cervantes.es/obref/congresos>

De los Heros, Susana de los. 2012. *Utopía y realidad: nociones sobre el estándar lingüístico en la esfera intelectual y educativa peruana*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert (Colección: Lengua y Sociedad en Mundo Hispánico, 29).

File-Muriel, Richard J.; Orozco, Rafael, eds. 2012. *Colombian Varieties of Spanish*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert. (Colección: Lingüística Iberoamericana, 50).

Haensch, Günther 2001. "Español de América y español de Europa (1ª parte)" *Panace@* Vol. 2, nº 6, diciembre, pp. 63-72.

http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n6_G_Haensch.pdf

Haensch, Günther 2001. "Español de América y español de Europa (2ª parte)" *Panace@* Vol. 2, nº 7, diciembre, pp. 37-64.

http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n7_G_Haensch7.pdf

Lebsanft, Franz; Mihatsch, Wiltrud; Polzin-Haumann, Claudia (eds.) 2012. *El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?* Madrid / Frankfurt, 2012, Iberoamericana / Vervuert, Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico.

Mato, Daniel (coord.) 2012. [Educación Superior y Pueblos Indígenas y Afrodescendientes en América Latina Normas, Políticas y Prácticas](http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002164/216433s.pdf), Caracas, IESALC UNESCO.

Noll, Volver, Klaus Zimmermann e Ingrid Neumann-Holzschuh (eds.) 2005. *El español en América. Aspectos teóricos, particularidades, contactos*, Madrid, Vervuert.

Oesterreicher, Wulf 2002. "El español, lengua pluricéntrica: perspectivas y límites de una autoafirmación lingüística nacional en Hispanoamérica", *Lexis* (Lima), 26/2, 275-304.
http://congresosdelalengua.es/rosario/ponencias/aspectos/oesterreicher_w.htm

Palacios, Azucena (coord.) 2008. *El español en América*, Barcelona, Ariel.

Quesada Pacheco, Miguel Ángel 2000. *El español de América*, Cartago, Editorial Tecnológica de Costa Rica.

Rivarola, José Luis 2005. "[El español en el siglo XXI: los desafíos del pluricentrismo](#)" en *Boletín Hispánico Helvético*, volumen 8 (otoño 2006), pp-97-109.

UNICEF y FUNPROEIBE Andes 2009. [Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina](#). Tomo 1. Funproeibe Andes

UNICEF y FUNPROEIBE Andes 2009. [Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina](#). Tomo 2. Funproeibe Andes

Zimmermann, Klaus 2008. "La invención de la norma y del estándar para limitar la variación lingüística y su cuestionamiento actual en términos de pluricentrismo (mundo hispánico)", en: Erfurt, Jürgen/Budach, Gabriele (eds.): *Standardisation et déstandardisation: le français et l'espagnol au XXe siècle. / Estandarización y desestandarización: el francés y el español en el siglo XX*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 187-207.

3) VARIACIÓN y CAMBIO LINGÜÍSTICO: PROCESOS DE GRAMATICALIZACIÓN EN LA HISTORIA DEL ESPAÑOL

Profesor: Carlos Sánchez Lancis (carlos.sanchez@uab.es)

Despacho: B11/236. Tf. 93 581 23 43

Horario de atención a los estudiantes: lunes y miércoles, de 13:00 a 14:00.

OBJETIVOS

- Adquirir la metodología de análisis lingüístico desde el punto de vista diacrónico.
- Identificar los diferentes tipos de cambios lingüísticos que pueden ocurrir en una lengua.
- Aplicar la teoría de la gramaticalización al análisis diacrónico de los elementos lingüísticos.
- Conocer y manejar las técnicas e instrumentos de investigación propios de los estudios históricos (corpus textuales, gramáticas y diccionarios).

CONTENIDOS

1. Variación y cambio lingüístico: la lingüística histórica
 - 1.1. Historia de la lengua y gramática histórica
 - 1.1.1. Métodos, instrumentos y materiales de la lingüística histórica
 - 1.2. Concepto de cambio lingüístico y tipología de cambios
 - 1.2.1. El cambio fónico
 - 1.2.2. El cambio gramatical
 - 1.2.3. El cambio léxico-semántico
2. La teoría de la gramaticalización
 - 2.1. El concepto de gramaticalización: definición y problemas teóricos
 - 2.2. Implicaciones semánticas de la gramaticalización: la metáfora y la metonimia
 - 2.3. La relación entre los procesos de gramaticalización, reanálisis y analogía
3. Aplicaciones de la teoría de la gramaticalización al análisis lingüístico
 - 3.1. La evolución de los adverbios *aquende* y *allende* en español
 - 3.1.1. Problemas etimológicos

- 3.1.2. *Aquende y allende* en las gramáticas del español
- 3.1.3. *Aquende y allende* en los diccionarios del español
- 3.1.4. Estudio de *aquende y allende* en un corpus textual: *CORDE* y *CREA*
- 3.1.5. La teoría de la gramaticalización y *aquende y allende*
- 3.2. El dequeísmo
 - 3.2.1. Definición
 - 3.2.2. Posibles causas del dequeísmo
 - 3.2.3. El dequeísmo desde un punto de vista diacrónico
 - 3.2.4. Estudio del dequeísmo en un corpus textual: *CORDE* y *CREA*
 - 3.2.5. La teoría de la gramaticalización y el dequeísmo

EVALUACIÓN

Asistencia y participación en clase (exposición de estudios teóricos). Elaboración de un ejercicio práctico (5 páginas) sobre la materia de la asignatura. Fecha máxima de entrega (en papel y en versión electrónica): **14 de diciembre de 2012.**

BIBLIOGRAFÍA

- BARRA JOVER, Mario (2011), "Variantes invisibles, emergencia y cambio lingüístico", en Castillo Lluch, M. y L. Pons Rodríguez (eds.), *Así se van las lenguas variando. Nuevas tendencias en la investigación del cambio lingüístico en español*, Bern: Peter Lang, pp. 75-104.
- CANET VILLAR, Georgina (2012), *Una aproximación al dequeísmo desde una perspectiva diacrónica*, Trabajo Fin de Máster inédito, Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona.
- CANO AGUILAR, Rafael (coord.) (2004), *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel.
- COMPANY COMPANY, Concepción (1997), "Prototipos y el origen marginal de los cambios lingüísticos. El caso de las categorías del español", en Company Company, C., *Cambios diacrónicos en el español*, México D.F.: UNAM (Publicaciones de *Medievalia*, 15), pp. 143-168.
- COMPANY COMPANY, Concepción (2003), "La gramaticalización en la historia del español", *Medievalia*, 35, pp. 3-61.
- COMPANY COMPANY, Concepción (dir.) (2006), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: la frase verbal*, 2 vols., México D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México - Fondo de Cultura Económica.
- COMPANY COMPANY, Concepción (dir.) (2009), *Sintaxis histórica de la lengua española. Segunda parte: la frase nominal*, 2 vols., México D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México - Fondo de Cultura Económica.

- COMPANY COMPANY, Concepción (2010), "Reanálisis, ¿mecanismo necesario de la gramaticalización? Una propuesta desde la diacronía del objeto indirecto en español", *Revista de Historia de la Lengua Española*, 5, pp. 35-66.
- CUENCA, M. Josep y Joseph HILFERTY (1999), *Introducción a la lingüística cognitiva*, Barcelona: Ariel.
- ELVIRA, Javier (2009), *Evolución lingüística y cambio sintáctico*, Bern: Peter Lang.
- GARACHANA, M. (1999), "Los procesos de gramaticalización", *Moenia* 5, pp. 155-172.
- MORENO CABRERA, Juan Carlos (1984), "On the relationship between grammaticalization and lexicalization", en Giacalone, A. y P. J. Hopper (eds.), *The Limits of Grammaticalization*, Amsterdam – Philadelphia, John Benjamins, pp. 211-227.
- PENNY, Ralph (2002/2006), *Gramática histórica del español*, 2ª ed. actualizada, Barcelona: Ariel, 1993.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2012a), *Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)*, Madrid: Real Academia Española. Publicación electrónica en: <http://www.rae.es>.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2012b), *Corpus Diacrónico del Español (CORDE)*, Madrid: Real Academia Española. Publicación electrónica en: <http://www.rae.es>.
- SÁNCHEZ LANCIS, Carlos (2009), "La evolución de *aquende* y *allende* en las gramáticas y los diccionarios del español", *Moenia*, 15, pp. 159-189.
- SÁNCHEZ LANCIS, Carlos (en prensa), "Gramaticalización y (de)queísmo en español: una aproximación diacrónica", en JACOB, D. y K. Ploog (eds.), *Autour de QUE / El entorno de QUE*, Frankfurt: Peter Lang (*Studia Romanica et Linguistica*).